



Nieders. Akademie der Wissenschaften

Tel.: 0551/39-21576

**MITTELHOCHDEUTSCHES WÖRTERBUCH
Arbeitsstelle Göttingen**

mwb@adwgoe.de

Geiststraße 10
37073 Göttingen

adw-goe.de/mwb

Digitale Mediävistik/ Lexikographie

Ausschreibung zum Erstellen des nachfolgenden Werks:

Aufbereitung digitaler Quellentexte

1. Hintergrund

Das Akademieprojekt „Mittelhochdeutsches Wörterbuch“ (MWB, <https://adw-goe.de/mwb>) nutzt zur Artikelredaktion unter anderem ein elektronisches Volltextarchiv mit über 200 mittelhochdeutschen Quellen. Diese Volltexte sind nicht nur öffentlich verfügbar, sondern sind mit ihren Belegzitaten in den Wörterbuchartikeln verlinkt. Die Niedersächsische Akademie der Wissenschaften zu Göttingen schreibt nun ein Werk aus, um dem Volltextarchiv weitere Quellen hinzuzufügen.

2. Ziel des Auftrags

Mehrere Quellentexte, die bereits in verschiedenen Formaten digital vorliegen, müssen in das MWB-spezifische, TEI-konforme XML-Format gebracht werden. Ein Teil der Texte muss zusätzlich noch korrekturgelesen werden.

3. Auftraggeberin

Auftraggeberin ist die Niedersächsische Akademie der Wissenschaften zu Göttingen (NAWG), eine der beiden Trägerakademien des Akademievorhabens „Mittelhochdeutsches Wörterbuch“.

Niedersächsische Akademie der Wissenschaften zu Göttingen (NAWG)
Theaterstraße 7
37073 Göttingen

4. Ort der Ausführung

Der Arbeitsort kann frei gewählt werden, wobei eine regelmäßige Kommunikation mit der Auftraggeberin, vertreten durch Mitglieder des Projektteams, gewährleistet werden muss.

5. Art und Umfang der Leistung

Ihre Aufgabe: Aufbereitung digitaler Quellentexte

Mithilfe bereits vorhandener Programmbausteine werden mhd. Quellentexte aus unterschiedlichen digitalen Ausgangsformaten in das einheitliche, TEI-konforme MWB-Format

überführt. Das Ergebnis der automatischen Kodierung ist sorgfältig zu prüfen und ggf. manuell nachzubearbeiten.

Es handelt sich um zwanzig Texte (siehe Anhang) mit insgesamt etwa 660.000 Tokens, wobei ein Text – das *Passional* [Buch 3] – davon etwa zwei Drittel ausmacht. Elf kleinere Texte aus *Minnesangs Frühling* (zusammen etwa 9.500 Tokens) sind noch unkorrigiert. Sie müssen also zusätzlich zur Kodierung noch korrekturgelesen werden. Bei den übrigen neun Texten wird lediglich eine stichprobenartige Überprüfung der Textqualität erwartet.

Die TEI-Aufbereitung umfasst folgende Teilaufgaben:

- Kodierung der Textstruktur, bei Verstexten einschließlich Vers-/Strophenstruktur
- Kodierung der fachüblichen Zitierreferenz
- Bei zwei Texten (*Pass III* und *ZwBüchl*) Kodierung der Variantenapparate und anderer Hilfsmittel der Edition
- Herstellen der Metadaten und TEI-Header
- Kontrolle der korrekten und angemessenen Auszeichnung

Details zu den erwähnten Programmbausteinen, den MWB-Formatvorgaben und den zu bearbeitenden Texten geben wir gern auf Anfrage. Zum ausgeschriebenen Werk gehören auch die Dokumentation der Arbeitsschritte und ein kurzer Projektabschlussbericht.

6. Fälligkeit

Die Leistung ist zum 31.10.2026 fällig.

7. Durchführungskriterien

Für das Erstellen des Werkes sind zwingend nachfolgende Kenntnisse erforderlich:

- Solide Kenntnisse in XML/TEI
- Programmierkenntnisse, vorzugsweise XSLT oder XQuery

Wenn Sie Interesse an dem Auftrag haben, reichen Sie bitte **bis zum 07.04.2026** ein Angebot per Mail an Jonas Richter (jonas.richter@adwgoe.de) ein. Einschlägige Referenzen oder Informationen über bereits erbrachte ähnliche Leistungen sind wünschenswert. Wir weisen darauf hin, dass die Einreichung des Angebots eine datenschutzrechtliche Einwilligung in die Verarbeitung Ihrer Daten durch uns darstellt. Näheres zur Rechtsgrundlage und Datenverwendung finden Sie unter: <https://adw-goe.de/ueber-uns/datenschutzerklaerung/>